

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 92 (1974)  
**Heft:** 218

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 30.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce

### Foglio ufficiale svizzero di commercio

No 218 - 2527

Bern, Mittwoch 18. September 1974  
Berne, mercredi 18 septembre 1974

Erscheint täglich,  
ausgenommen an Sonn- und Feiertagen  
Paraît tous les jours,  
les dimanches et jours de fêtes exceptés

92. Jahrgang  
92<sup>e</sup> année

Redaktion: Effingerstr. 3, 3011 Bern ☎ (031) 61 22 21 - Preise: Kalenderjahr Fr. 35.-, halbjährlich Fr. 21.-, Ausland Fr. 45.- jährlich - Inserate: Publicitas ☎ (031) 65 11 11, pro mm 35 Rp., Ausland 40 Rp.  
Rédaction: Effingerstr. 3, 3011 Berne ☎ (031) 61 22 21 - Prix: Année civile 35 fr., un semestre 21 fr., étranger 45 fr. par an - Insertions: Publicitas ☎ (031) 65 11 11, le mm 35 cts, étranger 40 cts

No 218 - 18. 9. 1974

#### Inhalt - Sommaire - Sommario

#### Antlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. - Faillites et concordats. - Fallimenti e concordati.

Handelsregister. - Registre du commerce. - Registro di commercio.

Fabrik- und Handelsmarken. - Marques de fabrique et de commerce. - Marchi di fabbrica e di commercio 271 824 - 271 850.

#### Mittelungen - Communications - Comunicazioni

Rapports économiques et de statistique sociale: Extrait de «La Vie économique», 8<sup>e</sup> fascicule.

Emissionskommission - Commission des émissions.

#### Antlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

#### Konkurse - Faillites - Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen bis spätestens Dienstag 17 Uhr bzw. Donnerstag 17 Uhr, beim Schweizerischen Handelsamtsblatt, Effingerstr. 3, 3011 Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstr. 3, 3011 Berne, le mardi et le jeudi jusqu'à 17 heures au plus tard.

#### Konkurrenzeröffnungen - Ouvertures de faillites

(SchKG 231, 232; VZG vom 23. April 1920, Art. 29 und 123)  
(LP 231, 232; Ord. du Trib. féd. du 23 avril 1920, art. 29 et 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldenscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinselauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG 209).

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (LP 209).

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldenscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gültigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourent les peines prévues par la loi et seront déchués de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Kt. Zürich

(1843<sup>e</sup>)

#### Suspension de la liquidation

(LP 230)

Gemeinschuldner: Siegrist Albert, geboren 1928, von Meisterschwanden, Im Glockenacker 42, 8053 Zürich 7, unbeschränkt haftender Gesellschafter der Kommanditgesellschaft Siegrist & Co, Zürich, in Liquidation, Sihlquai 67, Zürich 5.  
Eigentümer der folgenden Grundstücke: Parzellen Nrn. 665, 666, 688, 689, 690 mit 8 Eigentumswohnungen in Gentilino TI.  
Datum der Konkurseröffnung: 9. Juli 1974.  
Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.  
Eingabefrist: bis 8. Oktober 1974.

Ct. de Vaud

(1845)

La faillite ouverte le 5 septembre 1974 contre Exclusia S. à r.l., marchandises diverses, La Montreuisienne, Epalinges, a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue par décision du juge de la faillite.  
Si aucun créancier ne demande d'ici au 28 septembre 1974 la continuation de la liquidation en faisant une avance de frais de fr. 800.- cette faillite sera clôturée.

8030 Zürich, den 18. September 1974

Konkursamt Hottingen-Zürich  
Postfach  
H. Müller, Notar

1000 Lausanne, le 18 septembre 1974

Office des faillites:  
M. Tavel, préposé

Kt. Zürich

(1844<sup>e</sup>)

#### Kollokationsplan - Etat de collocation

(SchKG 249-251) - (LP 249-251)

Gemeinschuldner: Schück Walter, Autoverkäufer, geboren 16. Februar 1943, von Zürich, wohnhaft Pflugstrasse 4, 8006 Zürich, früher Zelgstrasse 4, 8003 Zürich.  
Datum der Konkurseröffnung: 27. August 1974.  
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.  
Eingabefrist: bis 8. Oktober 1974.

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

8042 Zürich, den 13. September 1974

Konkursamt Unterstrass-Zürich  
Postfach, 8042 Zürich  
Telefon 01 / 28 94 26

Kt. Zürich

(1836)

Kt. Bern

(1835)

#### Konkurrenzeröffnungen - Ouvertures de faillites

Im Konkurs über die Sabemo AG, Ringstrasse 14, 8057 Zürich (Büro: Bucheggstrasse 131, 8057 Zürich), liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Gemeinschuldnerin: Firma Rieben & Co., Metzgerei, Wangenhübelstrasse 19-21, 3173 Oberwangen.  
Datum der Eröffnung: 30. August 1974.  
Depositionsfrist: 27. September 1974.

Das Konkursverfahren wird mangels Aktiven eingestellt, falls nicht ein Gläubiger innert der Depositionsfrist von 10 Tagen für die Deckung der Konkurskosten einen Vorschuss von Fr. 2000.- leistet. Die Forderung weiterer Kostenvorschüsse bleibt vorbehalten.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 18. September 1974 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anzuhängen. Noch nicht rechtskräftige Forderungen aus öffentlichem Recht, zu deren Beurteilung im Bestreitungsfall besondere Instanzen zuständig sind, können jedoch nur nach den zutreffenden besonderen Verfahrensvorschriften angefochten werden. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.

3000 Bern, den 10. September 1974

Konkursamt Bern

Innert der gleichen Frist sind schriftlich einzureichen beim Konkursamt: Begehren um Abtretung der Rechte im Sinne des Art. 260 SchKG zur Bestreitung der noch nicht rechtskräftigen Forderungen aus öffentlichem Recht, auf deren Anfechtung die Konkursverwaltung verzichtet.

Ct. de Genève

(1832)

#### Konkurrenzeröffnungen - Ouvertures de faillites

Failli: Pighin Gérald Robert, 1936 GE, actuellement vendeur d'automobiles, précédemment associé de la SNC Jan & Pighin, «Caroline Olympic», sis 59, rue Prévoist Martin à Genève, domicilié 43, rue Garole, Carouge Genève.  
Date de l'ouverture de la faillite: 3 septembre 1974.  
Liquidation sommaire, art. 231 LP: 16 septembre 1974.  
Délai pour les productions: 8 octobre 1974.

8050 Zürich, den 6. September 1974

Konkursamt Schwamendingen-Zürich  
Schaffhauserstrasse 331  
K. Schweizer, Notar-Stellvertreter

1211 Genève, le 18 septembre 1974

Office des faillites  
Le préposé: P. Mermoud

Kt. Zürich

(1837)

Ct. de Genève

(1833)

#### Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurs über die Altbau AG, Immobiliengesellschaft, mit Sitz in 8142 Uitikon, liegen der Kollokationsplan, das Lastenverzeichnis und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Failli: Hanhart Joseph Edmond, 1932 SG et BL, exploitant: précédemment la «Boutique Casimodo», commerce de prêt-à-porter sis 8, rue Céard; actuellement la boutique «Cuir Mode Longemalle», commerce de prêt-à-porter en cuir et tissus sis 15, Place Longemalle à Genève et gérant de Antistaticum Chemie GmbH ayant son siège Stöberstrasse 9, à Bâle, domicilié 11, Lerchenweg à Bâle et 2, rue du Gothard à Chêne-Bourg, Genève.  
Date de l'ouverture de la faillite: 25 juin 1974.  
Liquidation sommaire, art. 231 LP: 19 août 1974.  
Délai pour les productions: 8 octobre 1974.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes und des Lastenverzeichnisses sind innert 10 Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 18. September 1974 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anzuhängen. Noch nicht rechtskräftige Forderungen aus öffentlichem Recht, zu deren Beurteilung im Bestreitungsfall besondere Instanzen zuständig sind, können jedoch nur nach den zutreffenden besonderen Verfahrensvorschriften angefochten werden. Soweit keine Anfechtung erfolgt, werden der Plan und das Lastenverzeichnis rechtskräftig.

1211 Genève, le 18 septembre 1974

Office des faillites  
Le préposé: P. Mermoud

8952 Schlieren, den 6. September 1974

Konkursamt Schlieren  
Sieger, Notar-Stellvertreter

Ct. de Genève

(1834)

#### Kt. Bern

(1846)

Faillie: «Mursol» Vatran & Cie, société en commandite, entreprise de revêtements de sols, de papiers peints et décoration d'intérieurs, ayant son siège 26, rue Adrien-Lachenal, à Genève.  
Date de l'ouverture de la faillite: 18 juillet 1974.  
Liquidation sommaire, art. 231 LP: 16 septembre 1974.  
Délai pour les productions: 8 octobre 1974.

#### Aufgabe des Kollokationsplanes und des Inventars

Gemeinschuldner: Dora-Schmutz Friedrich, «Distriba», Büntenbergstrasse 53, Biel.  
Aufgabe- und Anfechtungsfrist: 19. bis 29. September 1974.

1211 Genève, le 18 septembre 1974

Office des faillites  
Le préposé: P. Mermoud

Abtretungsbegehren gemäss Art. 260 SchKG hinsichtlich der von der Konkursverwaltung anerkannten Rechtsansprüche (Eigentumsansprüche) sind bei Vermeidung des Ausschlusses innert obiger Anfechtungsfrist beim Konkursamt Biel einzulegen.

Ct. de Genève

(1835)

2500 Biel, den 18. September 1974

Konkursamt Biel:  
Guenin

Faillie: Dudécor Henri Duperré SA, entreprendre toutes activités de décoration et d'aménagement de vitrines, de magasins et autres locaux; achat, vente, importation et exportation de tous objets et articles utilisés dans le domaine de la décoration ayant son siège 9, rue Alcide-Jentzer à Genève.  
Date de l'ouverture de la faillite: 11 juin 1974.  
Liquidation sommaire, art. 231 LP: 19 août 1974.  
Délai pour les productions: 8 octobre 1974.

#### Kt. Bern

(1847)

1 211 Genève, le 18 septembre 1974

Office des faillites  
Le préposé: P. Mermoud

Gemeinschuldner: Froidevaux Charles, Montres Monvil & Monval SA, Rechbergerstrasse 2, Biel.  
Aufgabe- und Anfechtungsfrist: 19. bis 29. September 1974.

2500 Biel, den 18. September 1974

Konkursamt Biel:  
Guenin

**Kt. Basel-Stadt** (1857)  
Nachtrag zum Konklokationsplan  
Gemeinschuldnerin: Jumbo Verkaufsstellen Basel AG, Errichtung und Betrieb von Verkaufsstellen für Textilwaren usw., Hauensteinstrasse 136, in Basel.  
Anfechtungsfrist: innert 10 Tagen.  
4001 Basel, den 18. September 1974

**Ct. de Genève** (1856)  
L'état de collocation des créanciers des faillites indiquées ci-dessous peut être consulté à l'office soussigné.  
Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication, sinon, chaque état de collocation sera considéré comme accepté.  
Faillites:  
Despland Isabella, 1946 VD, commerce, importation et exportation de produits horlogers et articles de diverses natures, domiciliée 36, avenue des Grandes-Communes à Onex, Genève.  
Gaspoy Michel, 1936 VS, exploitant une entreprise de transports et de terrassements et location de machines d'entreprises, transports internationaux et de matériels lourds au moyen de convois exceptionnels sise 94, chemin du Vieux Bureau à Meyrin, domicilié 77, avenue du Curé Baud au Grand-Lancy, Genève.  
L'inventaire contenant l'état des revendications et la liste des objets déclarés de stricte nécessité est également déposé.  
Les recours et les demandes de cession doivent être déposés dans le même délai de dix jours.  
1211 Genève, le 18 septembre 1974

**Schluss des Konkursverfahrens - Clôture de la faillite**  
(SchKG 268) = (LP 268)

**Kt. Zürich** (1838)  
Das Konkursverfahren über die Firma Ullmann Albert & Cie AG, früher Albulastrasse 24, 8048 Zürich, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 10. September 1974 als geschlossen erklärt worden.  
8001 Zürich, den 11. September 1974

**Kt. Zürich** (1848)  
Die Konkursverfahren über:  
1. Fischer Andreas, geboren 1941, von Basel, Restaurateur/Hotelier, Klotnerstrasse 39, 8303 Bassersdorf, früher Betrieb des Restaurants «Lerchenberg», Lerchenhalde 2, 8046 Zürich (gewesener Verwaltungsrat und Geschäftsführer der Konkursin Ziffer 2);  
2. Finco AG, mit Sitz in 8303 Bassersdorf, Klotnerstrasse 39 (Betrieb des Hotels/Restaurants «Altbach», Bassersdorf),  
sind durch Verfügungen des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Bülach vom 4. September 1974 bzw. 5. September 1974 als geschlossen erklärt worden.  
8303 Bassersdorf, den 13. September 1974

**Nachlassverträge - Concordats - Concordati**

**Nachlass-Stundung und Aufruf zur Forderungseingabe**  
**Sursis concordataire et appel aux créanciers**  
(SchKG 295, 296, 300) = (LP 295, 296, 300)

Den nachstehend genannten Schuld-  
nern ist eine Nachlass-Stundung be-  
willigt worden.  
Die Gläubiger werden aufgefor-  
dert, ihre Forderungen innert der  
Eingabefrist beim Sachwalter ein-  
zugeben, unter der Androhung,  
dass sie im Unterlassungsfalle bei  
den Verhandlungen über den Nach-  
lassvertrag nicht stimmberechtigt  
wären.  
Les débiteurs ci-après ont obtenu  
un sursis concordataire.  
Les créanciers sont invités à pro-  
duire leurs créances auprès du com-  
missaire dans le délai fixé pour les  
productions, sous peine d'être ex-  
clus des délibérations relatives au  
concordat.

**Ct. de Berne** (1849)  
Débitrice: Fabrique de boîtes de montres Bressaucourt SA, 2901 Bressaucourt.  
Date de l'octroi de sursis: 9 septembre 1974.  
Durée de sursis: quatre mois expirant le 9 janvier 1975.  
Commissaire au sursis: M<sup>e</sup> Hubert Piquerez, avocat-notaire, Annonciades 9, Porrentruy (tél. 066 / 66 18 40).  
Délai pour les productions: Les créanciers sont invités à produire leurs créances au commissaire avec pièces justificatives indiquant tous droits de gage ou préférentiels dans un délai échéant le 15 octobre 1974.  
Assemblée des créanciers: Les créanciers sont convoqués en assemblée le vendredi 20 décembre 1974, à 15 h., à la Salle des conférences de l'Office des poursuites de Porrentruy, le Château.  
Dépôt des pièces: Les pièces seront à la disposition des intéressés, au bureau du commissaire, 10 jours avant l'assemblée des créanciers.  
Les débiteurs sont tenus de s'acquitter de leur dû directement au commis-  
saire (CCP 25-506).  
2900 Porrentruy, le 13 septembre 1974

**Kt. St. Gallen** (1839)  
Schuldnerin: Firma Fehr AG, Bäugeschäft, Widnau.  
Datum der Stundungsbewilligung durch das Bezirksgericht Unterrhein-  
tal: 4. September 1974.  
Dauer der Stundung: vier Monate.  
Sachwalter: Hanspeter Eisenhut, Konkursbeamter, St. Margrethen.  
Eingabefrist: bis 2. Oktober 1974.

Die Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Forderungen unter An-  
gabe von allfälligen Vorzugsrechten beim Sachwalter anzumelden. Im  
Unterlassungsfalle sind sie bei den Verhandlungen über einen Nachlass-  
vertrag nicht stimmberechtigt. Die Forderungsbelege sind der Eingabe  
beizufügen. Die Bekanntmachung von Ort und Zeit der Aktenaufgabe  
und der Gläubigerversammlung erfolgt später. Die Schuldnerin strebt  
einen Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung an (Art. 316 ff. SchKG).  
9430 St. Margrethen, den 12. September 1974

**Kt. St. Gallen** (1840)  
Schuldnerin: Firma Hutter AG, Küchenbau, 9444 Diepoldsau.  
Datum der Stundungsbewilligung durch das Bezirksgericht Unterrhein-  
tal: 4. September 1974.  
Dauer der Stundung: vier Monate.  
Sachwalter: Hanspeter Eisenhut, Konkursbeamter, St. Margrethen.  
Eingabefrist: bis 2. Oktober 1974.

Die Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Forderungen unter An-  
gabe von allfälligen Vorzugsrechten beim Sachwalter anzumelden. Im  
Unterlassungsfalle sind sie bei den Verhandlungen über einen Nachlass-  
vertrag nicht stimmberechtigt. Die Forderungsbelege sind der Eingabe  
beizufügen. Die Bekanntmachung von Ort und Zeit der Aktenaufgabe  
und der Gläubigerversammlung erfolgt später. Die Schuldnerin strebt  
einen Prozentvergleich an.  
9430 St. Margrethen, den 12. September 1974

**Kt. St. Gallen** (1841)  
Schuldner: Scherrer Ernst, Metzgerei, Hauptstrasse, 9422 Staad  
(Gemeinde Thal SG).  
Datum der Stundungsbewilligung durch das Bezirksgericht Unterrhein-  
tal: 4. September 1974.  
Dauer der Stundung: vier Monate.  
Sachwalter: Hanspeter Eisenhut, Konkursbeamter, St. Margrethen.  
Eingabefrist: bis 2. Oktober 1974.

Die Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Forderungen unter An-  
gabe von allfälligen Vorzugsrechten beim Sachwalter anzumelden. Im  
Unterlassungsfalle sind sie bei den Verhandlungen über einen Nachlass-  
vertrag nicht stimmberechtigt. Die Forderungsbelege sind der Eingabe  
beizufügen. Die Bekanntmachung von Ort und Zeit der Aktenaufgabe  
und der Gläubigerversammlung erfolgt später. Der Schuldner strebt  
einen Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung an (Art. 316 ff. SchKG).  
9430 St. Margrethen, den 12. September 1974

**Concordato con abbandono dell'attivo**  
(LEF 316a a 316b)

**Ct. Ticino** (1850)  
Richiamo avviso asta immobiliare  
(Art. 316 lett. i LEF)  
L'incanto di immobili di spettanza di Bazzuri Luigi, fu Francesco, Mor-  
cote, come al bando pubblicato nel FUC No 28 del 5 aprile 1974 e nel  
FUSC del 10 aprile 1974; predisposto per il giorno 15 maggio 1974, viene  
nuovamente indetto per il giorno  
30 settembre 1974,  
alle ore 14.30, a Morcote, in località Arbostora, nei locali del Garage  
Bazzuri.  
Gli interessati sono dispensati dall'insinuare nuovamente le loro pretese  
sugli immobili messi in vendita.  
Le nuove condizioni d'asta saranno visibili, a norma di legge, a contare  
dal giorno 17 settembre 1974.  
6901 Lugano, il 13 settembre 1974.

**Prorogation du sursis concordataire**  
(LP 295, al. 4)

**Ct. du Valais** (1851)  
Concordat par abandon d'actif  
Débitrice: Pro Sols 2000 SA, de siège social à Martigny, Av. du Grand-  
St-Bernard 16, succursale: Marterey 5, à Lausanne.  
Date de la décision: 5 septembre 1974.  
Prolongation du sursis: 2 mois, soit jusqu'au 22 novembre 1974.

**Rivocazione della moratoria**  
(LEF 298, 309)

**Ct. Ticino** (1858)  
La pretura del distretto di Leventina comunica di aver revocato, con de-  
creto 4 settembre 1974, cresciuto in giudicato, la moratoria concordata-  
ria di quattro mesi concessa con decreto 22 maggio 1974 alla ditta Gam-  
boni & Co, in Calpiogna.  
6760 Faudo, il 16 settembre 1974

**Verhandlung über die Bestätigung  
des Nachlassvertrages**

**Délibération sur l'homologation de concordat**  
(SchKG 304, 317) = (LP 304, 317)  
Die Gläubiger können ihre Ein-  
wendungen gegen den Nachlass-  
vertrag in der Verhandlung an-  
bringen.  
Les opposants au concordat  
peuvent se présenter à l'audience  
pour faire valoir leurs moyens  
d'opposition.

**Kt. Bern** (1842)  
Schuldnerin: SA des Montres GUDA, Rüschlistrasse 10, Biel.  
Datum der Verhandlung: Freitag, den 11. Oktober 1974, um 14 Uhr, vor  
dem Nachlassrichter von Biel, Amthaus, Spitalstrasse 14, 2500 Biel,  
Richteramt 1, Grosser Gerichtssaal.  
Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in  
der Verhandlung anbringen.  
2500 Biel, den 12. September 1974

**Verschiedenes - Divers - Varia**

**Kt. Aargau** (1821<sup>2</sup>)  
Spezialliquidationsverfahren nach Art. 134 VZG  
Der am 20. Februar 1974 über die Kleinhandels AG in Liquidation, in  
5033 Buchs (Liquidationsdomizil bei Hans Maurer-Arni, Quellen-  
strasse 3, 9403 Goldach), eröffnete Konkurs wurde am 27. März 1974  
mangels genügend freier Aktiven eingestellt und hernach geschlossen.  
Auf Verlangen eines Gläubigers mit gesetzlichem Grundpfandrecht wird  
das Spezialliquidationsverfahren im Sinne von Art. 134 VZG durchge-  
führt bezüglich der Liegenschaften:  
Grundbuch Buchs Nr. 692, Kat. Plan 14, Parzelle 532, Wohnhaus  
Nr. 467, Hausplatz und Garten, Hinterdorf;  
Grundbuch Buchs Nr. 1025, Kat. Plan 14, Parzelle 980, Wohn- und Ge-  
schäftshaus mit Zwischenbau Nr. 520, Hausplatz und Garten, Hinter-  
dorf, Waschhaus, Garage und Gemüsekeller Nr. 386.  
Eingabefrist für die auf diesen Liegenschaften haftenden Hypothekarfor-  
derungen: bis 7. Oktober 1974.  
5000 Aarau, den 10. September 1974

**Handelsregister -  
Registre du commerce - Registro di commercio**

Kantone / Cantons / Cantoni  
Zürich, Bern, Basel-Stadt, Schaffhausen, Appenzell I.-Rh., Graubünden,  
Aargau, Ticino, Vaud, Valais, Neuchâtel, Genève.

**Zürich - Zurich - Zurigo**

Berichtigung.  
Givaudan. Forschungsgesellschaft AG, in Dübendorf, Erfor-  
schung von Riechstoffen usw. Zu Eintragung Nr. 6632 vom 21. 8.  
1974, publiziert im SHAB Nr. 202 vom 30. 8. 1974, S. 2366, ist be-  
richtigend nachzutragen, dass die französische Fassung der Firma  
richtig lautet Givaudan Société de recherches SA.

5. September 1974.  
Hans Jegen, Generalunternehmung & Liegenschaftsverwaltung, in  
Zürich 11 (SHAB Nr. 271 vom 19. 11. 1970, S. 2638). Diese Firma  
ist infolge Uebergehanges des Geschäftes mit denjenigen Aktiven und  
denjenigen Passiven, die in der Uebernahmebilanz per 31. 12. 1973  
enthalten sind, an die «Hans Jegen Immobilien AG», in Zürich, erlo-  
schen.

5. September 1974.  
Hans Jegen Immobilien AG, in Zürich 6, Oerlikonerstrasse 38,  
Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 19. 7. 1974.  
Zweck: Erwerb, Ueberbauung, Verkauf, Vermittlung und Verwal-  
tung von Immobilien, An- und Verkauf von Grundstücken sowie  
Uebernahme von Generalunternehmer-Aufträgen. Kann sich mit  
Handels-, Finanz- und Immobiliengeschäften befassen, und sich an  
anderen Firmen beteiligen. Grundkapital: Fr. 1 500 000, 1500 Na-  
menaktien zu Fr. 1000, voll liberiert. Uebernimmt Einzelfirma «Hans  
Jegen, Generalunternehmung & Liegenschaftsverwaltung», in  
Zürich, mit denjenigen Aktiven von Fr. 14 113 950.58 und denjeni-  
gen Passiven von Fr. 12 613 950.58, welche in der Uebernahmebilanz  
per 31. 12. 1973 enthalten sind. Der Uebernahmepreis beträgt  
Fr. 1 500 000, welcher voll auf das Grundkapital angedreht wird.  
Andere als die in der vorerwähnten Uebernahmebilanz aufgeführten  
Aktiven und Passiven übernimmt die Gesellschaft von der Einzel-  
firma Hans Jegen nicht. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an  
Aktionäre: brieflich. VR (Verwaltungsrat): eines oder mehrere Mit-  
glieder. Einziges Mitglied des VR: Hans Jegen, von Klosters, in Zü-  
rich, mit Einzelunterschrift.

6. September 1974. Erzeugnisse der Textil- und Bekleidungsindu-  
strie.  
J. L. de Ball SA, Zurich, in Zürich 1 (SHAB Nr. 181 vom  
4. 8. 1972, S. 2063), Herstellung und Bearbeitung von Erzeugnissen  
der Textil- und Bekleidungsindustrie usw. Statuten am 23. 8. 1974 ge-  
ändert. Durch Ausgabe von 18 000 neuen Inhaberkartien zu Fr. 1000  
ist das Grundkapital von Fr. 2 000 000 auf Fr. 20 000 000, zerfallend  
in 20 000 Inhaberkartien zu Fr. 1000 erhöht worden. Der Erhöhungs-  
betrag ist durch Verrechnung liberiert worden. Das Grundkapital ist  
voll liberiert.

6. September 1974. Beteiligungen usw.  
Laminols S.A., in Zürich 8 (SHAB Nr. 73 vom 28. 3. 1974,  
S. 842). Herstellung, Vertrieb und Vertretung von industriellen Er-  
zeugnissen, insbesondere von Maschinen und maschinellen Anlagen  
usw. Statuten am 29. 8. 1974 geändert. Die Firma lautet neu Lami-  
nols Holding S.A. Neuer Zweck: Erwerb und dauernde Verwaltung  
von Beteiligungen, insbesondere von solchen Gesellschaften, welche  
auf dem Gebiet des Walzwerksektors tätig sind. Durch Ausgabe von  
1250 neuen Namenaktien zu Fr. 1000 ist das Grundkapital von  
Fr. 750 000 auf Fr. 2 000 000, zerfallend in 2000 Namenaktien zu  
Fr. 1000 erhöht worden. Es ist voll liberiert. Prokuristen und Direk-  
toren zeichnen kollektiv zu zweien, jeweils zusammen mit je einem  
Verwaltungsratsmitglied.















## Marken Marques Marche

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum  
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle  
Ufficio federale della proprietà intellettuale

## Eintragungen - Enregistrements

271824. Date de dépôt: 24 avril 1974, 17 h.  
Gruppo Lepetit S.p.A., Via Roberto Lepetit 8, Milan (Italie). - Fabrication et commerce.

Produits pharmaceutiques, vétérinaires et hygiéniques; produits diététiques pour enfants et malades; emplâtres, matériel pour pansements; matières pour plomber les dents et pour empreintes dentaires; désinfectants; préparations pour détruire les mauvaises herbes et les animaux nuisibles. (Cl. int. 5)

## PLAZYM

271825. Hinterlegungsdatum: 30. April 1974, 11 Uhr.  
Imperial Chemical Industries Limited, Imperial Chemical House, Millbank, London S.W. 1 (Grossbritannien). - Fabrikation und Handel.

Pharmazeutische, medizinische und veterinärmedizinische Präparate und Substanzen. (Int. Kl. 5)

## VIVARIN

271826. Hinterlegungsdatum: 1. Mai 1974, 18 Uhr.  
Cavistone, 7, avenue de Tivoli, Lausanne (Waadt). - Fabrikation und Handel.

Bier, Ale und Porter; Mineralwässer und kohlenstoffhaltige Wässer und andere alkoholfreie Getränke; Sirupe und andere Präparate für die Zubereitung von Getränken; Weine, Spirituosen und Liköre. (Int. Kl. 32, 33)

## CAVISTONE

271827. Hinterlegungsdatum: 8. Mai 1974, 18 Uhr.  
Imperial Chemical Industries Limited, Imperial Chemical House, Millbank, London S.W. 1 (Grossbritannien). - Fabrikation und Handel.

Kunststoff in Form von Rollen oder Platten, in Schichten aufgezogen auf Papier oder eine andere, vorwiegend aus Kunststoff bestehende Unterlage. (Int. Kl. 17)

## VIVELLE

271828. Hinterlegungsdatum: 14. Mai 1974, 11 Uhr.  
Willy Weber, Kirchgasse 5, Gelterkinden (Basel-Landschaft). - Fabrikation. - Uebertragung und Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 153456 von Wilhelm Weber-Bieder, Gelterkinden (Basel-Landschaft). Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 27. Februar 1974 an.

Baselbieter Rahmtäfelchen (Rahmkaramellen). (Int. Kl. 30)

## « BETTMÜPFELI »

271829. Hinterlegungsdatum: 4. Juli 1974, 20 Uhr.  
Procter & Gamble AG, Gerbergasse 1, Luzern. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 153816. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 4. Juli 1974 an.

Zahnpflegemittel. (Int. Kl. 3)

## RISA

271830. Hinterlegungsdatum: 4. Juli 1974, 20 Uhr.  
Procter & Gamble AG, Gerbergasse 1, Luzern. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 154974. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 4. Juli 1974 an.

Seife und seifenähnliche synthetische Reinigungsmittel. (Int. Kl. 3)

## TEKE

271831. Hinterlegungsdatum: 14. Mai 1974, 16 Uhr.  
Traitements Thermiques S.A., 6, chemin de la Sinière, Siders (Wallis). - Fabrikation und Handel.

Prüfleinrichtungen für Sorbenzien. (Int. Kl. 9)

## MOL-TEST

271832. Date de dépôt: 15 mai 1974, 10 h.  
Jean Vuillemin, 11, chemin des Chardonnerets, Prilly (Vaud). - Fabrication et commerce.

Produits pour le polissage des meubles. (Cl. int. 3)

## REBRYL

271833. Hinterlegungsdatum: 14. Mai 1974, 19 Uhr.  
Coop Basel ACV, Elsäasserstrasse 201, Basel. - Handel.

Weinprodukte schweizerischer Herkunft. (Int. Kl. 33)

## MORGESTRAICH

271834. Hinterlegungsdatum: 14. Mai 1974, 19 Uhr.  
Coop Basel ACV, Elsäasserstrasse 201, Basel. - Handel.

Elsässerweine. (Int. Kl. 33)

## WAGGIS-DREPFLE

271835. Date de dépôt: 16 mai 1974, 11 h.  
Cave des viticulteurs de Bonvillars et environs, Bonvillars (Vaud). - Production. - Renouvellement de la marque N° 150611. Siège transféré. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 22 mars 1974.

Vin mousseux. (Cl. int. 33)

## LE CORDON D'OR

271836. Hinterlegungsdatum: 17. Mai 1974, 18 Uhr.  
Jydsk Camping Caravans A/S, Isabellahøj 3, Vejle (Dänemark). - Fabrikation und Handel.

Wohn- und Zeltwagen. (Int. Kl. 12)

## CAMP-LET

271837. Hinterlegungsdatum: 17. Mai 1974, 18 Uhr.  
Jydsk Camping Caravans A/S, Isabellahøj 3, Vejle (Dänemark). - Fabrikation und Handel.

Wohn- und Zeltwagen. (Int. Kl. 12)

## ELDDIS

271838. Data del deposito: 18 maggio 1974, ore 11.  
Remco Holding S.A., via Ginevra 4, Lugano (Ticino). - Fabbricazione e commercio.

Carta diagrammata termosensibile in rotoli per registratori scriventi ad uso di elettrocardiografia, fonocardiografia, sfigmografia. (Cl. int. 1, 16)

## CARDIOBLACK

271839. Hinterlegungsdatum: 20. Mai 1974, 18 Uhr.  
«Securiton» AG, Alpenstrasse 20, Zollikofen (Bern). - Fabrikation und Handel.

Anlagen zum automatischen Öffnen von Treppenhausefenstern bei Rauchentwicklung. (Int. Kl. 9)

## ESCALEX

271840. Hinterlegungsdatum: 20. Mai 1974, 17 Uhr.  
The Big 3 Music Corporation, 729 7th Avenue, New York (New York, USA). - Fabrikation und Handel.

Papier und Papp; Druckschriften, Zeitungen und Zeitschriften, bedruckte Notenblätter, Bücher; Buchbinderartikel; Fotografien; Schreibwaren, Klebstoffe für Papier und Schreibwaren; Künstlerbedarfartikel; Pinsel; Schreibmaschinen und Büroartikel, ausgenommen Möbel; Lehr- und Unterrichtsmittel, ausgenommen Apparate; Spielkarten; Drucklettern; Druckstöcke. (Int. Kl. 16)

## THE BIG 3

271841. Date de dépôt: 22 mai 1974, 17 h.  
Infranor S.A., 22, rue Marziano, Genève. - Fabrication et commerce. - Renouvellement avec extension de l'indication des produits de la marque N° 181018. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 22 mai 1974.

Projecteurs, projecteurs sous-marins, appareils de projection, luminaires, tous dispositifs d'éclairage et d'illumination, récepteurs et émetteurs pour le son et les ondes électromagnétiques, machines-outils et leurs accessoires, appareils et instruments électromécaniques et électroniques pour l'automatisation industrielle, appareils et instruments de mesure, de signalisation et de contrôle, lecteurs de bandes perforées, dispositifs pour le traitement de données, moteurs pour asservissement. (Cl. int. 7, 9, 11)

## INFRANOR

271842. Hinterlegungsdatum: 22. Mai 1974, 22 Uhr.  
Telefonaktiebolaget L M Ericsson, L M Ericssons väg 4-8, Stockholm (Schweden). - Fabrikation und Handel.

Elektrische Registrierapparate. (Int. Kl. 9)

## CENTRALOGRAPH

271843. Hinterlegungsdatum: 24. Mai 1974, 16 Uhr.  
Papierfabrik Cham AG, Cham (Zug). - Fabrikation.

Druckpapier. (Int. Kl. 16)

## RECYCLO-DRUCK

271844. Hinterlegungsdatum: 24. Mai 1974, 11 Uhr.  
Max Steiger, Carmenstrasse 23, Zürich 7. - Fabrikation und Handel.

Minenhalter, Büroartikel, einschliesslich Möbel, Zeichenmaterialien. (Int. Kl. 16, 20)

## VARIUS

271845. Hinterlegungsdatum: 29. Mai 1974, 11 Uhr.  
Syscom AG, Rütlistrasse 50, Basel. - Handel.

Gedruckte Schaltungen. (Int. Kl. 9)

## MINI-MOUNT

271846. Hinterlegungsdatum: 29. Mai 1974, 7 Uhr.  
F. Hoffmann-La Roche & Co. Aktiengesellschaft, Basel. - Fabrikation.

Chemische Erzeugnisse für wissenschaftliche Zwecke; chemische Produkte zur Konservierung von Nahrungsmitteln; Seifen; Parfümrien, ätherische Öle, kosmetische Mittel, Haarwaschmittel; pharmazeutische, tierärztliche und hygienische Produkte; diätetische Nahrungsmittel für Kinder und Kranke; Pflaster, Verbandmaterial; Desinfektionsmittel, Mittel zur Vertilgung von Unkraut und Ungeziefer. (Int. Kl. 1, 3, 5)

## FLORACAN

271847. Hinterlegungsdatum: 30. Mai 1974, 20 Uhr.  
Oleg AG, Dufourstrasse 145, Zürich 8. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. 260834. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 30. Mai 1974 an.

Strassenbeläge, Beschichtungen und Beläge für Böden in Gebäuden und im Freien, Bodenstrichmittel, Strassenmarkierungsfarben, Zusatzmittel für Strassen-, Konstruktions- und Elementbeton. (Int. Kl. 2, 19, 27)

## OLEARIT

271848. Hinterlegungsdatum: 30. Mai 1974, 17 Uhr.  
Panelfold Doors, Inc., 10700 N.W. 36th Avenue, Miami (Florida, USA). - Fabrikation und Handel.

Trennwände bestehend aus verschiebbaren Wandelementen, sowie deren Bestandteile. (Int. Kl. 19)

## MODUFLEX

271849. Hinterlegungsdatum: 30. Mai 1974, 20 Uhr.  
Klosterfrau Gesellschaft mit beschränkter Haftung (Klosterfrau Société à responsabilité limitée) (Klosterfrau Company with limited liability), Quaderstrasse 7, Chur (Graubünden). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 151669. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 30. Mai 1974 an.

Pharmazeutische Präparate und Drogen, unter Verwendung von Melissen hergestellte hygienische und diätetische Produkte, Medikamente für Menschen und Tiere. (Int. Kl. 5)

## MELISAN

271850. Date de dépôt: 22 mai 1974, 17 h.  
Union Laitière Vaudoise, 35, rue St-Martin, Lausanne (Vaud). - Fabrication et commerce.

Lait et autres produits laitiers et, plus particulièrement, des yaourts, des flans et petits suisses; extraits de viande; fruits et légumes conservés, séchés et cuits; gelées, confitures; conserves, pickles. Café, thé, cacao, sucre, succédanés du café, préparations faites de céréales, pain, biscuits, gâteaux, pâtisserie et confiserie, glaces comestibles; levure, poudre pour faire lever; sauces; glace. (Cl. int. 29, 30, 31)

## YAM

## Rapports économiques et de statistique sociale

Extrait de «La Vie économique», 8<sup>e</sup> fascicule

## Tendance générale de la conjoncture

Au cours des derniers mois également, l'évolution de la demande a assuré dans la plupart des secteurs un degré très élevé d'utilisation des capacités de production. Par rapport à 1973 et au début de 1974, la demande étrangère a continué de se renforcer en même temps que la demande intérieure connaissait un net ralentissement de croissance essentiellement imputable au secteur des investissements dans la construction et à celui de la consommation privée. Ces derniers mois, en effet, la consommation privée réelle a presque stagné et, en termes réels, l'activité dans la branche de la construction est même descendue au-dessous du niveau de l'année dernière. En revanche, le volume des exportations s'est accru d'environ 10%. Depuis le début de l'année, la valeur des exportations de marchandises a augmenté chaque mois de 20% ou plus en regard des mêmes mois de l'année précédente. Le niveau des prix des biens exportés a pu être relevé de quelque 12% par rapport à celui d'un an auparavant. Le volume des importations de marchandises, qui n'a, par contre, crû que de 2% à peine durant le premier semestre, a néanmoins grevé la balance commerciale d'une hausse moyenne des prix de plus de 22% depuis le début de l'année.

## Population

Une enquête du Bureau fédéral de statistique fournit des informations sur les accidents dans le trafic routier. Les résultats de la période de 1969 à 1972 confirment l'opinion selon laquelle, au point de vue de la mortalité totale, les accidents de la circulation sont la principale cause de décès de l'âge de trois à trente ans. Ce risque est particulièrement grand pour le sexe masculin.

## Marché du travail et emploi

A fin juillet 1974, 69 chômeurs complets en quête d'emploi étaient inscrits auprès des offices du travail, contre 62 un mois auparavant et 51 à fin juillet 1973. Le nombre total des places vacantes officiellement recensées atteignait 2673, contre 2857 à fin juin 1974 et 3786 à fin juillet 1973.

Au 2<sup>e</sup> trimestre de 1974, le niveau de l'emploi dans l'industrie s'est élevé de 0,9% par rapport au trimestre précédent. L'indice des ouvriers occupés dans des entreprises comparables (base: 3<sup>e</sup> trimestre de 1966 = 100) s'est inscrit à 93,5 points, d'où une hausse de 0,5% comparativement au même trimestre de l'année dernière.

Le bâtiment a connu l'expansion de l'emploi habituellement observée à cette époque de l'année. L'indice des ouvriers occupés (3<sup>e</sup> trimestre de 1966 = 100) s'est néanmoins établi à 99,4 points, niveau qui est de 5,7% inférieur à celui d'un an auparavant.

## Salaires et traitements

La statistique des salaires versés aux ouvriers victimes d'accidents a été l'objet d'une révision approfondie. Parmi les innovations introduites, il y a notamment celles qui consistent à saisir également le personnel administratif et à faire une distinction entre gains horaires et gains mensuels.

Les premiers résultats de cette statistique établie d'après le nouveau système plus développé portent sur l'année 1973. S'ils ne sont en général pas comparables avec ceux de l'année précédente, ils font, en revanche, apparaître quelques aspects structurels intéressants.

La hausse des taux de salaires atteignait, à fin juin 1974, par rapport au niveau d'un an auparavant, 10,5% dans l'industrie et 7,7% dans le bâtiment. Les taux correspondants qui avaient été enregistrés à fin juin 1973 étaient de 9,0% et 8,4%.

Les résultats de l'enquête sur l'imposition des salaires et traitements des ouvriers et employés en 1973 montrent que le gain annuel moyen a augmenté, entre 1972 et 1973, de 14,0% chez les ouvriers et de 11,4% chez les employés, alors que le montant de l'impôt s'est accru de 37,3% pour les premiers et de 28,5% pour les seconds. La charge fiscale moyenne rapportée au gain annuel brut a passé de 6,7 à 8,0% chez les ouvriers et de 8,9 à 10,2% chez les employés.

## Construction et investissements

Selon la statistique de la construction de logements dans les 92 villes 2091 nouveaux logements ont été achevés et la construction de 2173 autres unités a été autorisée en juillet 1974, contre respectivement 1829 et 2267 en juillet de l'année dernière.

## Commerce de détail et consommation

Le chiffre d'affaires nominal réalisé en juin 1974 dans l'ensemble des établissements du commerce de détail participant à l'enquête a dépassé de 2,4% celui d'un an auparavant, alors qu'on avait noté une hausse de 7,3% en mai 1974 et de 6,9% en juin 1973. L'accroissement d'une année à l'autre s'est chiffré à 3,9% pour l'alimentation, les boissons et tabacs. Par contre, l'habillement et les textiles ont vu se produire une régression de 1,9%. Quant à l'ensemble des autres branches, elles ont enregistré une progression de 5,2%. Pour des comparaisons, il faut cependant tenir compte du fait qu'en 1974 le mois de juin comptait un jour de vente de moins qu'en 1973.

Le nombre des animaux abattus au cours du 2<sup>e</sup> trimestre de 1974 dans les 66 abattoirs englobés dans la statistique a augmenté de 2,7%, et leur poids à l'abattage de 6,5% par rapport à la période correspondante de l'année dernière.

## Mouvement hôtelier

Le ralentissement du mouvement hôtelier observé les deux mois précédents s'est accentué en juin. De 340 000 ou de 10% inférieur à celui de juin 1973, le total des nuitées se chiffre à 2,98 millions. L'offre s'étant agrandie de 2%, le taux d'occupation des lits a baissé de 45% à 40% en moyenne nationale.

Au regard de juin 1973, la demande indigène s'est affaiblie de 2%, et celle de l'extérieur de 14%. On note une nouvelle réduction sensible de la clientèle britannique, nord-américaine, italienne et française ainsi qu'une diminution de l'apport touristique de la Belgique, de l'Allemagne, du Japon et d'autres pays.

## Marché de l'argent et des capitaux

Le marché de l'argent a connu une pénurie de moyens en juillet 1974, lors de la liquidation de l'aide financière temporaire que la Banque nationale avait accordée pour l'échéance semestrielle. Simultanément s'est manifesté chez les banques un besoin de renforcer la trésorerie. A la mi-juillet, lorsqu'arriva l'échéance des swaps dollars contre francs conclus un mois plus tôt, l'institut d'émission offrit aux banques de nouvelles facilités dans une mesure limitée. En outre, les avoirs des banques en comptes de virements auprès de notre banque centrale furent alimentés par une régression de la circulation fiduciaire (-0,55 milliard de francs). Par ailleurs, les banques devaient verser une somme de 0,1 milliard de francs à titre d'avoirs minimums supplémentaires dans le cadre du décompte mensuel. Au cours de la dernière semaine de la période sous revue, la sollicitation du crédit de l'institut d'émission (escompte et avances sur nantissement) s'accrut de 0,8 milliard pour s'inscrire à 1,6 milliard de francs, raison pour laquelle les avoirs de l'économie (banques, commerce, industrie) en comptes de virements auprès de la Banque nationale atteignirent 6,0 milliards de francs à fin juillet. Ce montant comprenait une somme de 1,1 milliard de francs correspondant à des swaps à un mois ainsi qu'à des swaps à trois mois conclus en mai et juin. En juillet, le taux d'intérêt des francs à trois mois sur l'euro-marché monta par moments à 13%, et celui des eurodollars correspondants même à 14%.

Sur le marché des capitaux a commencé à la mi-juillet l'interruption habituelle d'un mois s'appliquant aux émissions. Les emprunts intérieurs à 8% lancés avant cette période ont eu du succès. Leur valeur d'émission a atteint 125 millions de francs, et la réduction faite des montants des conversions. Le calme persistant sur le marché s'est également reflété dans l'évaluation qui a connue le rendement moyen des obligations de la Confédération, qui a oscillé entre 7,21 et 7,30% après avoir atteint 7,44% en mai. Compte tenu de la stabilisation intervenue, la Banque nationale a autorisé la reprise des émissions d'emprunts étrangers, avec effet à partir du 1<sup>er</sup> septembre. Le montant admis pour ces émissions a été fixé à 200 millions de francs au total pour les mois de septembre et d'octobre. Depuis le 16 août, des obligations à moyen terme en francs suisses (notes) peuvent de nouveau être placées dans les limites établies avant la suspension. — Au début de juillet, les banques ont relevé les taux d'intérêt servis sur les dépôts d'épargne; simultanément, les taux des nouvelles hypothèques furent également adaptés en partie à l'évolution générale antérieure du marché.

## Politique sociale et droit du travail

21 conflits collectifs de travail ont été traités en 1973 par les offices publics de conciliation (12 l'année précédente).

## Emissionskommission

Die nach dem Bundesbeschluss über Massnahmen auf dem Gebiete des Kreditwesens für die Emissionskontrolle eingesetzte Kommission hat in ihrer Sitzung vom 13. September 1974 das Emissionsprogramm für das IV. Quartal 1974 aufgestellt. Zur Erreichung des von der Nationalbank für diese Periode festgesetzten Plafonds von 900 Millionen Franken Neugeld musste die Kommission annähernd die Hälfte der vorgelegenen Gesuche verschieben und die berücksichtigten Anleihebetrag stark kürzen.

## Commission des émissions

Lors de sa séance du 13 septembre 1974, la commission chargée du contrôle des émissions, en vertu de l'arrêté fédéral instituant des mesures dans le domaine du crédit, a établi le programme des émissions pour le quatrième trimestre de 1974. La Banque nationale a limité le prélèvement d'argent frais au cours de cette période à 900 millions de francs. Pour demeurer dans ce cadre, la commission a dû reporter près de la moitié des demandes présentées et réduire fortement le montant des emprunts autorisés.

## Neues Verzeichnis schweizerischer Berufs- und Wirtschaftsverbände

(13. Ausgabe)

Eine neue Ausgabe dieser Zusammenstellung ist vom Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit bearbeitet worden. Sie umfasst rund 1100 Verbände und enthält wie bisher Name, Adresse, Gründungsjahr und Mitgliederzahl der Verbände sowie die Titel der Verbandszeitschriften. Die Angaben sind in deutscher, französischer und italienischer Sprache aufgeführt, soweit sie von den Organisationen selbst geliefert wurden.

Der Preis des Verzeichnisses beträgt Fr. 10.-

Es kann beim Verlag des Schweizerischen Handelsamtsblattes gegen Vorauszahlung von Fr. 10.- auf Postcheckkonto 30-520 Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern, bezogen werden (Bestellung auf der Rückseite des Abschnittes vermerken).

## Nouvelle liste des associations professionnelles et économiques de la Suisse

(13<sup>e</sup> édition)

Une nouvelle édition de ce répertoire a été revue par l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail. On y trouve les noms d'environ 1100 associations avec comme jusqu'ici leur adresse, leur année de fondation, leur effectif et le titre de leur périodique. Ces indications sont accompagnées, le cas échéant, des traductions dans les autres langues officielles communiquées par les dites associations.

Le prix de l'exemplaire a été fixé à 10 francs.

La liste peut être obtenue contre versement préalable de fr. 10.- au compte de chèques postaux 30-520 Feuille officielle suisse du commerce, Berne (avec mention de la commande au verso du coupon).

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern

Redaktion: Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique, Berne



Flughafen-Immobilien-  
Gesellschaft Zürich

## 8% Anleihe 1974-89 von Fr. 25 000 000

zur Konsolidierung des laufenden Baukredits und der Finanzierung neuer Bauarbeiten.

**Anleihebedingungen:** Inhabertitel von Fr. 1000, Fr. 5000 und Fr. 100 000 Nennwert  
Jahrescoupons auf den 1. Oktober  
Laufzeit längstens 15 Jahre  
Kotierung an der Börse von Zürich

**Emissionspreis:** 99 %

**Zeichnungsfrist:** 18. bis 24. September 1974, mittags

**Liberierung:** auf den 1. Oktober 1974

Sämtliche schweizerischen Geschäftsstellen der unterzeichneten Banken nehmen Zeichnungen spesenfrei entgegen und halten ausführliche Emissionsprospekte mit Zeichnungsscheinen zur Verfügung von Interessenten.

Schweizerische Kreditanstalt

Schweizerischer Bankverein

Schweizerische Bankgesellschaft

Schweizerische Volksbank

Bank Leu AG

Zürcher Kantonalbank



SCHWEIZERISCHER BANKVEREIN

## Aktienumtausch

Gemäss früheren Publikationen hat die ordentliche Generalversammlung der Aktionäre vom 19. März 1974 dem Aktiensplit 5:1 zugestimmt. Seit 22. April 1974 werden an den Schweizerbörsen unsere Aktien mit dem neuen Nominalwert von Fr. 100 (früher Fr. 500) gehandelt.

Nachdem die neuen Titel nun ausgedruckt sind, bitten wir unsere Aktionäre, ihre bisherigen Inhaberaktien von Fr. 500 Nennwert mit Coupons Nr. 15 & ff.

ab 23. September 1974

zum Umtausch in neue Aktien einzureichen. Für jede bisherige Aktie von Fr. 500 Nennwert werden 5 Aktien von je Fr. 100 Nennwert mit Coupons Nr. 27 & ff. ausgegeben. Es stehen Einzelaktien sowie Zertifikate über 10 Aktien zur Verfügung.

SCHWEIZERISCHER BANKVEREIN

Der SHAB-Leserkreis ist kaufkräftig

Nutzen Sie diese Kaufkraft - Inserieren Sie!

## Les Arcades SA, Payerne

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

pour le vendredi 27 septembre 1974, à 20 h., à l'Hôtel de la Gare à Payerne.

1. Ordre du jour statutaire.
2. Renouvellement du conseil.

Le compte de profits et pertes et le bilan sont déposés à la Banque Cantonale Vaudoise à Payerne où les cartes d'admission sont à retirer sur présentation des titres jusqu'au 26 septembre 1974.

Le conseil d'administration

## Wewimar Beteiligungs AG, Zugo

Gli azionisti sono convocati in

### assemblea generale straordinaria

per martedì 1° ottobre 1974, alle ore 15.00, presso la FIAM SA, via Livio 5, 6830 Chiasso.

Ordine del giorno:

1. Dimissioni dell'attuale amministratore unico.
2. Nomina del nuovo amministratore unico.
3. Modifica del recapito.
4. Eventuali.

Le azioni devono essere depositate presso l'amministrazione c/o FIAM SA, via Livio 5, 6830 Chiasso, il giorno stesso dell'assemblea.

L'amministrazione

## Industrie-Zentrum Volketswil

zu vermieten in Geschäftsneubau ab sofort oder nach Vereinbarung

### 1 Etage à 300 m<sup>2</sup> Bürofläche

- reservierte Parkplätze
- Mitbenützung des Betriebsrestaurants
- Telefonschluss
- eigene Toilettenanlage
- Raumeinteilung nach Wunsch
- Lift

Auskunft:

Notz & Co AG  
Postfach, 2501 Biel  
Telefon 032 / 25 11 25

In Wädenswil an guter Verkehrslage und Passantenlage, Nähe Brauerei Wädenswil, ist

### der II. Stock eines Bürohauses mit Lift

Telefonanlage, Konferenzzimmer usw. im Ausmass von ca. 300 m<sup>2</sup> (Büros: 172 m<sup>2</sup>, Konferenzzimmer: ca. 15 m<sup>2</sup>, Archiv und Empfang usw.: ca. 111 m<sup>2</sup>)

### per 1. April 1975 zu vermieten.

Interessenten wird gerne unverbindlich Auskunft erteilt durch:

SIBRA Management AG  
Regionaldirektion Ost  
Bergstrasse 148, 8706 Meilen  
Telefon 01 / 923 52 22 / 923 52 23

## NUR FR. 5000.-

Eigenkapital und Sie sind stolzer Besitzer einer fertiggestellten 2-Zimmer-Eigentumswohnung

### MALLORCA

Rendite 8%

Besichtigungsflüge:

13.-15. September, 20.-22. September und 27.-29. September 1974.

Verlangen Sie Unterlagen bei



## Warenumsatzsteuer -

### Broschüre

Neue Ausgabe, enthaltend die ab 1. Januar 1974 geltenden Erlasse.

Die Broschüre kann gegen Voreinzahlung von Fr. 4.- auf unser Postcheckkonto 30-520 bezogen werden.

Schweizerisches Handelsamtsblatt, 3011 Bern

## Soudronic AG

Wir suchen per Januar 1975 einen jungen, initiativen Buchhalter zur Betreuung interessanter Arbeitsgebiete auf dem Sektor

### FINANZWESEN

Sofern Sie gewillt sind, sich weiterzubilden - vorzugsweise in Vorbereitung auf die Vorprüfung des Eidgenössischen Buchhalter-Diploms - ist die angebotene Stelle sehr entwicklungs-fähig.

Wir bieten Ihnen gleitende Arbeitszeit und kameradschaftliches Arbeitsverhältnis.

Für weitere Auskünfte steht Ihnen unser Herr St. Bernet (Tel. int. 22) zur Verfügung.

Ihre Unterlagen richten Sie bitte an

Soudronic AG, Personalabteilung, Reppischhof  
8953 Dietikon, Tel. 01 / 88 66 66

## Eigentumswohnungen



### Brissago

Unsere Musterwohnungen sind zu besichtigen:

Samstags: von 9.30 bis 12.00 Uhr und 14.30 bis 17.00 Uhr  
Sonntags: von 14.30 bis 17.00 Uhr oder nach telefonischer Vereinbarung

Preise je nach Grösse und Lage ab Fr. 175 000.-, Hypotheken teilweise geregelt.

Eingerichtet wurden die Musterwohnungen durch Mobil Knecht Locarno

Verkauf und Beratung



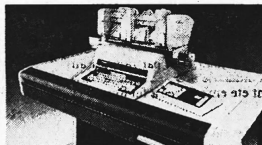
Steinenvorstadt 54, Postfach 457, 4001 Basel  
Telefon 061 / 22 92 92

Im Schweizerischen Handelsamtsblatt werden regelmässig die neuesten Fabrik- und Handelsmarken publiziert. Nutzen Sie diese Tatsache - inserieren Sie!



HERMES PRECISA INTERNATIONAL

# Die Preisüberraschung im Rechnungswesen: Jetzt gibt es ein neues Magnetkonto-Abrechnungssystem für 25'000.-



Ist Ihr Rechnungswesen aus der Buchungsmaschine herausgewachsen und gross genug für ein elektronisches Abrechnungssystem?

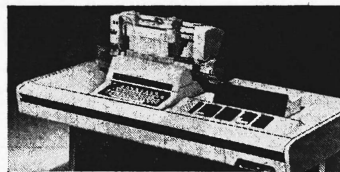
Oder brauchen Sie eine leistungsfähige Abrechnungsanlage für dezentrale Spezialaufgaben?  
**Die Lösung:** HERMES Data System F5. Dieses elektronische Magnetkonto-Abrechnungssystem bietet für mittlere und kleinere Unternehmen die ideale Lösung für die vielseitigen Probleme im Rechnungswesen.

**Die Leistung:** 8 Ausbaustufen mit 8-64 spaltbaren Speicherworten, vielseitige Programmierung mit auswechselbaren Programmeinheiten.  
**Der Preis:** Fr. 25'000.- mit Magnetkonto-Verarbeitung, Fr. 17'500.- als reine Fakturierungsanlage (beide Varianten mit 8 Speichern).  
Früher war die Leistung die Sensation. Heute ist der Preis für eine Leistung die Sensation.

Oder ist Ihr Rechnungswesen an die mittlere Datentechnik herangewachsen und gross genug für einen ausbaufähigen Kleincomputer?

Oder brauchen Sie einen Kleincomputer für dezentrale Spezialaufgaben?

**Die Lösung:** HERMES Data System 210. Ein Computersystem der mittleren Datentechnik für integrierte Lösungen im kommerziellen und betrieblichen Bereich. Die EDV-Lösung für den Mittelbetrieb und Spezialaufgaben im Grossunternehmen.  
**Die Leistung:** Zentraler Kernspeicher für Programme und Daten, 5 Ausbaustufen mit 200-1000 Speicherworten, Magnetbandkassetten als Daten und Programmträger.  
**Der Preis:** ab Fr. 45'000.-.



Telefonieren Sie unserem Herrn W. Furrer: 01 336670. Oder schicken Sie uns den Coupon.

### Coupon

Informieren Sie uns genauer über Leistungs- und Einsatzmöglichkeiten

- des HERMES Data Systems F5
- des HERMES Data Systems 210

Rufen Sie uns an und verlangen Sie Herrn

Name \_\_\_\_\_ SHA

Firma \_\_\_\_\_

Abteilung \_\_\_\_\_

Strasse \_\_\_\_\_

Plz/Ort \_\_\_\_\_

HERMES. Die vernünftige Alternative.



HERMES AG  
Büromaschinen und  
Datentechnik  
Räuberstrasse 20  
Postfach, 8045 Zürich  
Telefon 01 336670

**5 3/4 % Schweizer-Franken-Kommunalobligationen, Reihe 8  
der Hypothekbank des Landes Vorarlberg**

**4. Verlosung per 1. November 1974**

Bei der laut Emissionsprospekt vorgesehenen 4. Verlosung wurden folgende Stücknummern gezogen. Dieselben werden somit zur Einlösung per 1. November 1974 gekündigt.

17	19	33	36	56	57	63	69	72	85	90	92	94
117	119	133	156	157	163	169	172	185	190	192	194	217
219	233	236	257	263	269	272	285	290	292	294	317	319
333	336	357	363	369	372	385	390	392	394	417	419	433
456	457	463	469	472	485	490	492	494	517	519	533	556
557	563	569	572	585	590	592	594	617	619	633	656	657
663	669	672	685	690	692	694	717	719	733	756	757	763
769	772	785	790	792	794	917	919	933	956	963	969	972
872	885	890	892	894	917	919	933	956	963	969	972	1085
985	990	992	994	1017	1019	1033	1056	1057	1063	1069	1072	1085
1090	1092	1094	1117	1119	1133	1156	1157	1163	1169	1172	1185	1189
1192	1194	1217	1219	1233	1256	1257	1263	1269	1272	1285	1290	1292
1294	1317	1319	1333	1356	1357	1363	1369	1372	1385	1390	1392	1394
1417	1419	1433	1456	1457	1463	1469	1472	1485	1490	1492	1494	1537
1519	1533	1556	1557	1563	1569	1572	1585	1590	1592	1594	1617	1618
1633	1656	1657	1663	1669	1672	1685	1690	1692	1694	1717	1719	1733
1756	1757	1763	1769	1772	1785	1790	1792	1794	1817	1819	1833	1856
1857	1863	1869	1872	1885	1890	1892	1894	1917	1919	1933	1956	1957
1963	1969	1972	1985	1990	1992	1994	2017	2019	2033	2056	2057	2063
2069	2072	2085	2090	2092	2094	2117	2119	2133	2156	2157	2163	2169
2172	2185	2190	2192	2194	2217	2219	2233	2256	2257	2263	2269	2272
2285	2290	2292	2294	2317	2319	2333	2356	2357	2363	2369	2372	2385
2390	2392	2394	2417	2419	2433	2456	2457	2463	2469	2472	2485	2490
2492	2494	2517	2519	2533	2556	2557	2563	2569	2572	2585	2590	2592
2594	2617	2619	2633	2656	2657	2663	2669	2672	2685	2690	2692	2694
2717	2719	2733	2756	2757	2763	2769	2772	2785	2790	2792	2794	2817
2819	2829	2856	2857	2863	2869	2872	2885	2890	2892	2894	2917	2919
2933	2956	2957	2963	2969	2972	2985	2990	2992	2994	3017	3019	3033
3056	3057	3063	3069	3072	3085	3090	3092	3094	3117	3119	3133	3156
3157	3163	3169	3172	3185	3190	3192	3194	3217	3219	3233	3256	3257
3263	3269	3272	3285	3290	3292	3294	3317	3319	3333	3356	3357	3363
3369	3372	3385	3390	3392	3394	3417	3419	3433	3456	3457	3463	3469
3472	3485	3490	3492	3494	3517	3519	3533	3556	3557	3563	3569	3572
3585	3590	3592	3594	3617	3619	3633	3656	3657	3663	3669	3672	3685
3690	3692	3694	3717	3719	3733	3756	3757	3763	3769	3772	3785	3790
3792	3794	3817	3819	3833	3856	3857	3863	3869	3872	3885	3890	3892
3894	3917	3919	3933	3956	3957	3963	3969	3972	3985	3990	3992	3994
4017	4019	4033	4056	4057	4063	4069	4072	4085	4090	4092	4094	4117
4119	4133	4156	4157	4163	4169	4172	4185	4190	4192	4194	4217	4219
4233	4256	4257	4263	4269	4272	4285	4290	4292	4294	4317	4319	4333
4356	4357	4363	4369	4372	4385	4390	4392	4394	4417	4419	4433	4456
4457	4463	4469	4472	4485	4490	4492	4494	4517	4519	4533	4556	4557
4563	4569	4572	4585	4590	4592	4594	4617	4619	4633	4656	4657	4663
4669	4672	4685	4690	4692	4694	4717	4719	4733	4756	4757	4763	4769
4772	4785	4790	4792	4794	4817	4819	4833	4856	4857	4863	4869	4872
4885	4890	4892	4894	4917	4919	4933	4956	4957	4963	4969	4972	4985
4990	4992	4994										

**Restantenliste:**

per 1. November 1971: 3660, 4039

per 1. November 1973:

87	427	428	1087	1476	1750	1758	1767	1776	1781	1787	1805	1814
1821	1827	1828	1850	1858	2287	2514	3427	3428	3514	3562	3587	3658
3662	4305	4681										

Die ausgelosten Obligationen werden ab 1. November 1974 bei den nachstehenden Zahlstellen spesenfrei eingelöst:

Schweizerische Volksbank	Sparkasse Berneck
Schweizerische Bankgesellschaft	Bank in Buchs
St. Gallische Creditanstalt	Bank in Liechtenstein AG
Bank Wegelin & Co	Liechtensteinische Landesbank

Bregenz, den 3. September 1974

Hypothekbank des Landes Vorarlberg

**Erfahrene Treuhänder suchen**  
**Treuhandbüro**  
zur Übernahme/Zusammenarbeit im Raum der Stadt Zürich.  
Sie erreichen uns unter Chiffre 1643 Zj. Diskretion Ehrensache.  
Orell Füssli Werbe AG, 8022 Zürich



**Cette brochure vous dit comment vous pouvez gagner de l'argent avec nos capitaux!**

Nombre de chefs d'entreprise ont encore des centaines de milliers de francs bloqués dans leur parc de véhicules. Comment libérer instantanément ce capital (encore accru par la vente du parc), c'est ce que vous explique cette documentation détaillée sur le leasing automobile. Demandez-la aujourd'hui encore; elle est gratuite et ne vous engage en rien.



Schinznach-Bad  
Tél. 056-430101

**Bon**

Veuillez m'envoyer gratuitement et sans engagement votre documentation sur le leasing automobile.  
Raison sociale/sceau:

A découper et expédier à  
AMAG LEASING  
5116 Schinznach-Bad

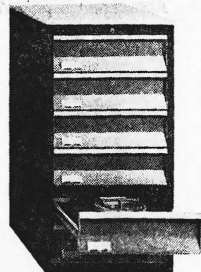
**Rüegg Naegeli**  
für erfolgreiche  
**Geschäftsanlässe**  
Moderne, angenehme und ruhige Lokalitäten für 15 bis 200 Personen.  
**AIR CONDITION**  
Zentrale Lage.  
**Rüegg Naegeli**  
Tel. 22 34 21, Fritz Haller

**Kurzfristig!**  
Herstellung von Berichten im Schriftveredlungsverfahren  
Verlangen Sie Einzelheiten von  
**Juris Druck + Verlag AG**  
Basteiplatz 5, 8001 Zürich  
Tel. 01/27 77 27 und 27 77 47

Zu kaufen gesucht  
**Treuhandbüro**  
durch solvente Käufer (eidg. dipl. Buchhalter). Barzahlung, evtl. Beteiligung oder lebenslange Rente. Standort nebensächlich. Strenge Diskretion.  
Offerten unter Chiffre M 70583, Publicitas, Bern.

**Kauf**  
Pfändungs-Verlustscheine  
Tel. 031/25 10 00

**Rüegg-Naegeli zeigt etwas:**



**EDV-Mobiliar**

für Lochkarten, Lochstreifen, Plattenspeicher und Magnetbänder  
**Ahrend Generalvertretung**  
Spezialausrüstung und Beratung für Data-Equipment

**Rüegg-Naegeli**  
8022 Zürich, Beethovenstrasse 49  
Telefon 01/270 250  
7000 Chur, Quaderstrasse 17  
Telefon 081/225 283  
6003 Luzern, Pilatusstrasse 2  
Telefon 041/22 35 38  
8152 Glattbrugg, Kanalstrasse 19  
Telefon 01/8104141

Ihre Vertrauensfirma für  
**Liegenschafts-Verwaltung**  
in den Kantonen: St. Gallen, Thurgau und Appenzell.  
**Büro-Tschannen**  
Inh. Josef Stammbach, Büchelstr. 12, 9001 St. Gallen, Tel. 071 / 27 79 79/80

**Inserate erschliessen den Markt**



Tisch-Agenda mit 62 Aufnahmen, wovon 3/4 mehrfarbig.

**Das richtige Geschenk für Kunden und Geschäftsfreunde**

Verlag Beringer & Pampaluchi  
Postfach 8027 Zürich  
Telefon 01 / 36 21 76

**A Lausanne**  
Quartier des Bergières, Chemin du Grey

à proximité du centre de ville et d'un embranchement d'autoroute,  
nous offrons dans le cadre d'un bâtiment à construire pour 1976:

- Une surface de 2000 m<sup>2</sup>, sur un seul niveau, avec parking couvert pour 90 voitures.
- Possibilité d'aménager un tea-room ou un bar à café de 200 m<sup>2</sup> sur la toiture de la construction.
- Aménagement au gré du preneur.
- Convientrait pour bureau-jardin, salle d'exposition, permanence médicale, éventuellement commerces, etc.

Pour tous renseignements s'adresser à:

Pizzeria & Poletti SA, Entreprise de construction  
Grand-Pont 2bis, 1002 Lausanne  
Téléphone 021 / 20 13 61

**TELEPRONT**



Wählen auch Sie TeleMagic... Sie wählen gut. TeleMagic ist der erste vollelektronische Telefonnummern-Wahlautomat. Innerhalb Sekunden können Sie jede Telefonnummer eingeben... speichern... wählen... kontinuierlich wiederholen...  
Nur TeleMagic bietet diesen optimalen Komfort. Wählen auch Sie TeleMagic... PTT + SEV-konform.

**COUPON** 14  
für kostenlose Information  
Name \_\_\_\_\_  
Firma \_\_\_\_\_  
Adresse \_\_\_\_\_  
**TELEPRONT Peter Gils**  
Postfach 4125 Riehen BS